

AEJ\_DZh\_SP\_310118\_myday.eaf

am tixōtal ālpəl kāwsum kāwttuwesum ruç piḡna  
am ti-xōtal ālpəl kwāl-s-um kwāl-tt-uwe-s-um ruç piḡ-na  
1SG этот-день утро встать-PST-1SG встать-CAUS-PASS-PST-1SG русский  
сын-LAT

Я сегодня рано проснулся, меня разбудил русский парень (друг).

tu mēn minəsmēn wōrna wōrt sēr māt  
tuwəl mēn min-as-mēn wōr-na wōr-t sēr mā-t  
потом 1DU идти-PST-1DU лес-LAT лес-LOC глухой земля-LOC  
Потом мы поехали в лес (на охоту), в лесу по глухой дороге

sunəl minəsmēn kērasko pāwəl nupəl  
sun-əl min-as-mēn kēras-kol-əḡ pāwəl nupəl  
сани-INS идти-PST-1DU скала-дом-PROP деревня к  
на "буране" поехали в сторону деревни Тресколье.

tuw minəsmēn akw çopər wāsmēn  
tuw min-as-mēn akw çopər wā-s-mēn  
туда идти-PST-1DU один глухарь видеть-PST-1DU  
Туда ехали, видели одного глухаря.

tox-i at-i wērmusmēn tawe awu tēj akwaj ta taxas  
tox i at=i=wērm-as-l-əmēn tawe al-uḡkw akwaḡ ta=tax-as  
так и NEG=и=мочь-PST-SG.0-1DU.S 3SG.OBL добыть-INF всегда  
PTCL=исчезнуть-PST[3SG]  
Так и не смогли его добыть, так и улетел.

tu jān joxtəsmēn jāw kēraskoḡ pāwəl joxtəsuw  
tuwəl jā-n joxt-əs-mēn jā-l kēras-kol-əḡ pāwəl-n joxt-əs-uw  
потом река-LAT прийти-PST-1DU река-ABL скала-дом-PROP деревня-LAT  
прийти-PST-1PL  
Потом на речку приехали, оттуда до Тресколья доехали.

tot buranmēn хот-çōpitashumēn tuw  
tot buran-mēn хот-çōpit-as-l-əmēn tuwəl  
там буран-POSS.1DU от-чистить-PST-SG.0-1DU.S потом  
Там "буран" почистили (отремонтировали) потом.

tot çājəl ajtwesmēn çāj ajəsmēn tuwə akwjūw mōtpūl' l'ōḡx xos' ta  
minasmēn  
tot çāj-əl aj-t-we-s-mēn çāj aj-əs-mēn tuwəl akw-jūw mōt-pāl l'ōḡx  
xosit ta=min-as-mēn  
там чай-INS пить-CAUS-PASS-PST-1DU чай пить-PST-1DU потом один-домой  
другой-часть дорога по PTCL=идти-PST-1DU  
Там нас чаем напоили, чай попили, потом обратно по другой дороге  
поехали.

tuw ruç pij mishum tawe sūhtak taw ta minas  
tuwəl ruç piḡ mi-s-l-um tawe sūlt-aḡkw taw ta=min-as  
потом русский сын дать-PST-SG.0-1SG.S 3SG.OBL рулить-INF 3SG  
PTCL=идти-PST[3SG]  
Потом русскому другу дал порулить (на буране), он и ехал.

tiḡ joxtəsuw mol'ax ɕāj ajijtapsuw ta minasuw  
tiḡ joxt-əs-uw mol'ax ɕāj aj-liḡt-ap-s-uw ta=min-as-uw  
сюда прийти-PST-1PL быстро чай пить-ASP-PFV-PST-1PL PTCL=идти-  
PST-1PL

Сюда приехали, быстро чай попили, опять поехали

ul'l'uwna mā... mässinal  
ul'l'uw-na mässina-l  
дрова-LAT машина-INS  
за дровами на машине.

tot ul'l'uw sāw sartsuw jīuw jow akw jīuw jow-tajapas mot-pālet  
tot ta woḡxitaxtasuw  
tot ul'l'uw sāw sart-s-uw jīw-uw jol akw jīw-uw jol=tajap-as mot-  
pāl-e-t tot ta=loḡxitaxt-as-uw  
там дрова много пилить-PST-1PL дерево-POSS.1PL вниз один дерево-  
POSS.1PL вниз=застрять-PST[3SG] другой-часть-POSS.3SG-LOC там  
PTCL=мучиться-PST-1PL  
Там дров много напилили, дерево, одно дерево зацепилось (за другое),  
долго там маялись.

toxi xotum wērməshuw tawe taw tawe tāhtəshuw  
toxi xotum wērm-əs-l-uw tawe taw tawe tāl-tt-əs-l-uw  
так как.нибуть мочь-PST-SG.0-1PL 3SG.OBL 3SG 3SG.OBL грузиться-CAUS-  
PST-SG.0-1PL.S  
Всё же смогли как-то его (уронить), погрузили его.

ataxkem tarəj tālttəsuw mā... mässinan tuwəl  
at-ax-kem tarəḡ tāl-tt-əs-uw mässina-n tuwəl  
пять-APPR-APPR сосна грузиться-CAUS-PST-1PL машина-LAT потом  
Примерно пять сосен загрузили в машину и

kitaxkem wāḡkərtasuw jujpāl-n ōlum ɕiretl  
kit-ax-kem wāḡkərt-as-uw juj-pāl-n ōl-um ɕir-e-təl  
два-APPR-APPR прицепить-PST-1PL задний-часть-LAT быть-RES способ-  
POSS.3SG-INS  
два (дерева) сзади зацепили целиком.

tuwəl min minasuw akwjuwl'e joxtəsuw tit tānanəl xot-pāxwtsanuw  
tuwəl nān paltən joxtəsuw kōɕt'il  
tuwəl min-as-uw akw-juw-l'e joxt-əs-uw tit tānanəl xot=pāxwt-s-an-uw  
tuwəl nān palt-ən joxt-əs-uw kōɕt'i-l  
потом идти-PST-1PL один-домой-DIR прийти-PST-1PL здесь 3PL.OBL  
от=бросать-PST-PL.0-1PL потом 2PL к-POSS.2SG прийти-PST-1PL гости-  
INS  
Потом приехали домой, разгрузили их, потом к вам пришли в гости.

tuwəl minasuw kērasna kēras sunsuḡkw tuw  
tuwəl min-as-uw kēras-na kēras suns-uḡkw tuwəl  
потом идти-PST-1PL скала-LAT скала смотреть-INF потом  
Потом поехали (на буранах) на скалу, скалу посмотреть и

pormasanən majəs towat pormasət tot ōlsət wisanuw juwl'e minnēw

ēl'ipālt

pormas-an-ən maχəs towa-t pormas-ət tot ōl-s-ət wi-s-an-uw juw-l'e  
min-ne-w ēli-pāl-t

вещь-PL-POSS.2SG для некоторый-PL вещь-PL там быть-PST-3PL брать-  
PST-PL.0-1PL домой-DIR идти-NMZ-POSS.1PL передний-часть-LOC  
за вещами вашими, некоторые вещи там были, забрали перед тем, как  
поехать обратно.

māxmanum sūltanḳw majlasan nēn an' nēnan majlasejum

māxm-an-um sūlt-aḳw ma-χl-as-an-um nēn an' nēnan ma-χl-as-aχ-um  
народ-PL-POSS.1SG рулить-INF дать-ASP-PST-PL.0-1SG.S 2DU сейчас  
2DU.0BL дать-ASP-PST-DU.0-1SG.S

Ребятам порулить давал, теперь вы (двое), вам (двоим) давал.

tuwəl minasmēn mēn tot ōs sun akw sunuw хот-wosats tuwəl

tuwəl min-as-mēn mēn tot ōs akw sun-uw хот=wosat-as tuwəl

потом идти-PST-1DU 1DU там ADD один сани-POSS.1PL от=развалиться-  
PST[3SG] потом

Потом поехали мы, еще один "буран" наш развалился, и

akw akw ti ta sun sunna

akw ti ta sun sun-na

один этот тот сани сани-LAT

тот "буран" на (другой) "буран".

wāḳksunen tuw tāhttəshuw хотум wērməshuw mānki

wāḳksun-e-n tuw tāl-tt-əs-l-uw хотум wērm-əs-l-uw mān-ki

прицеп-POSS.3SG-LAT туда грузиться-CAUS-PST-SG.0-1PL как.нибудь  
мочь-PST-SG.0-1PL 1PL-EMPH

На прицеп, туда загрузили, как-то смогли сами.

tuw ta minasuw mānki juwle tij

tuwəl ta=min-as-uw mān-ki juw-le tiχ

потом PTCL=идти-PST-1PL 1PL-EMPH домой-DIR сюда

Потом мы поехали обратно сюда

tuw an' joxtsuw māxmanuw wīna ajuk tūhtxatsət

tuwəl an' joxt-əs-uw māxm-an-uw wīna aj-uḳw tūlt-xat-s-ət

потом теперь прийти-PST-1PL народ-PL-POSS.1PL алкоголь пить-INF  
начать-REFL-PST-3PL

Потом пришли, сейчас ребята сели алкоголь пить.

an' ūnlējt am-ōs tit nān pahtən joxtəsum cāj aj

an' ūnl-ēχ-t am ōs tit nān palt-ən joxt-əs-um cāj aj-uḳw

теперь сидеть-NPST-3PL я ADD здесь 2PL к-POSS.2SG прийти-PST-1SG чай  
пить-INF

Сейчас сидят, а я здесь, к вам пришёл чай пить.